

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1928)

**Heft:** 337

  

**Rubrik:** Correspondence

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

The Committee were also requested to proceed with all possible speed in erecting whatever safety devices were necessary so as to permit of Pistol Shooting on the ground, to commence as soon as possible.

The Meeting closed at 12.30 a.m. with a hearty vote of thanks to the Chairman. H.P.H.

**CORRESPONDENCE.**

*The Editor is not responsible for the opinions expressed by Correspondents and cannot publish anonymous articles, unless accompanied by the writer's name and address, as evidence of good faith.*

**1st AUGUST CELEBRATION.**

To the Editor of the *Swiss Observer*.

Dear Sir,—Whilst fully appreciating the praiseworthy, patriotic sentiments of your correspondent "J.J.S." in the last publication of your periodical with reference to the "Fête Nationale" in London and its organisation, might I respectfully point out that a more efficacious way to achieve the desired object would be for your correspondent to voice his grievance at the meetings of the various Swiss Societies to which he probably belongs. If the matter were put before the several Committees in this manner, notice would necessarily have to be taken, whereas a letter appearing in your columns, or as to that, in any newspaper, is generally conveniently ignored.

I am, dear Sir,

Yours truly, S.D.

**"DEINE HEIMAT."**

To the Editor of the *Swiss Observer*.

Dear Sir,—Recently it has been my good fortune to come into the possession of that admirably written book "Deine Heimat," issued by the New Helvetic Society in Switzerland, and dedicated to the young Swiss abroad. I notice that this book has appeared in the three recognised languages of Switzerland, viz., German, French and Italian.

It should be read by every Swiss, if only to refresh the memory of what was taught him or her at school, but to my mind it is meant to have a much more important duty to fulfil and that is, to give to the children of Swiss citizens, born abroad, who perhaps have never seen Switzerland, the reason why these latter love and are so proud of the land whence they derived their birth and infant nurture.

That aim has been exceedingly well achieved if these young Swiss live in a country which has the same language as any of those three which are spoken in Switzerland, or if both parents are Swiss and speak their respective tongue in their home. But what about those children who are not so fortunately placed? Take the case of a child born of a Swiss father and English mother, either here in England or in those great Swiss Colonies in America and Canada. Shall these be deprived of what is really a wonderfully concise and splendidly conceived history book, which contains no chauvinistic tendencies, but gives in a clear and easily readable form the essential facts through which the present form of our dear Homeland has come into being, and which makes us all so proud to be Swiss.

That this case happens to be my own, does not mean that it is only an isolated instance, but that it is rather the position of a large majority. I therefore would like to ask you if it is not possible to have the book translated into English and published in the shape of a Feuilleton in the *Swiss Observer*, or better still, in book form as at present. It certainly would achieve in the English speaking countries what no doubt it must do in France, Italy and Germany; that is to say, implant into the hearts of the young Swiss the love of home and the understanding of the constitution and regulations of their country of origin. No doubt many must be the cases where a Swiss born abroad has forgotten, through no fault of his own, the land of his father, and has no inducement for remembrance that he or she is as justly entitled to apply the name of Swiss to himself as those born amongst the mountains, lakes and rivers which make Switzerland the land every one of us is proud to call his Fatherland. To stimulate such pride "Deine Heimat" has no doubt been written, and I am sure that if you can see your way clear to act on my suggestion you will earn for yourself the thanks of all those Swiss who are far from home and have children whom they would like should know something about the "Heimat" and at the same time would act as a good Swiss and patriot.

Yours truly, J.J.S.

**PUBLICATIONS**

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist ..... 5d.
- 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer ... 6d.
- 139. Der Schuss von der Kanzel, von C. F. Meyer ..... 5d.
- 140 (Z). Balmberg-Friedli, von Josef Reinhart 5d.
- 140. Die Brücke von Rüegsau, von Walter Laedrach ..... 5d.
- 141. Mozart auf der Reise nach Prag, von Eduard Mörike ..... 4d.
- 141 (Z). Das verlorene Lachen, von Gottfried Keller ..... 5d.
- 142. Gabrieliens Spitzen, von Grethe Auer ... 5d.
- 142 (BE). Der Fabrikbrand, von J. U. Flütisch 5d.
- 143. Der Laufen, von Emil Strauss ..... 4d.
- 143 (BE). Der Wildheuer, von Peter Bratschi 3d.
- 144. Die Quelle, von Ernst Eschmann ..... 4d.
- 144 (Z). Pestalozzi, eine Selbstschau, von Walter Guyer ..... 1/1
- 145 (A). Von Frauen, fünf Erzählungen, von Anna Burg ..... 5d.
- 145. Don Correa, von Gottfried Keller ..... 4d.
- 146. Porzellanpeter, von Anders Heyster ... 5d.
- 139 (B). Die Frühglocke—Das Ehe-Examen, von Adolf Schmitthenner ..... 5d.
- 146 (B). Tante Fritzen, von Hans Hoffmann 4d.
- 146 (B). Hol über! Die weisse Pelzkappe. Der Nachbar, von Meinrad Lienert ..... 3d.
- 147 (C). Meine Kindheit, von Jakob Stutz ... 6d.
- 147. Joseph—Stephan, von Johannes Jegerlehner ..... 5d.
- 147. Auf der Walz vor fünfzig Jahren, von Werner Krebs ..... 5d.
- 148. Basil der Bucklige, von Wilhelm Sommer 4d.
- 148. Die Weihnachtsäpfel, von Alfred Huggenberger ..... 5d.
- 149. Geschichten aus der Provence, von Alphonse Daudet ..... 4d.
- 150. } Wie Joggeli eine Frau sucht,  
Elsi, die seltsame Magd  
von Jeremias Gotthelf ..... 4d.
- 151. Die Hand der Mutter, von Alfred Fankhauser ..... 5d.
- 152. Erinnerungen eines Kolonialsoldaten auf Sumatra, von Ernst Hauser ..... 4d.
- 153. Martin Birmann Lebenserinnerungen ..... 5d.
- 154. Benjamin Franklin, von J. Strebel ..... 4d.
- 155. Aus Indien, von Paul Burckhardt ..... 6d.
- 156. (B.A.) Der Hess und sein Buch und andere Erzählungen, von A. Supper ... 5d.
- 1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny ..... 1/-
- 1/2. La Femme en gris, par H. Sudermann ... 1/-
- 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod ..... 1/-
- 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas ..... 1/-
- 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) ..... 1/-
- 1/6. L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat 1/-
- 1/7. Amour Tragique, par Ernest Zahn ..... 1/-
- 1/8. Colomba, par Prosper Mérimée ..... 1/-
- 1/9. Des Ombres qui passent, par Béatrice Harraden ..... 1/-
- 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton 6d.
- 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poe ... 6d.
- 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier 6d.
- 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre ... 6d.
- 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt ..... 6d.
- 2/6. Aventures d'un Suisse d'Autrefois, par Thomas Platter ..... 6d.
- 2/7. La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre 6d
- 2/8. La Fontaine d'amour, par Charles Foley 6d.
- 2/9. La Batelière de Postunen, par Eugène Rambert ..... 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in 1/3d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

**THE TWELFTH ANNUAL SWISS SAMPLES FAIR**

will be held at

**BALE**

**14th to 24th April, 1928.**

For Information apply to:

THE COMMERCIAL DIVISION OF THE SWISS LEGATION, 32, Queen Anne Street, W.1.

or to:

THE SWISS BANK CORPORATION, 99, Gresham Street, E.C.2; or at Bâle.

Information regarding Travelling facilities may be obtained from:

THE SWISS FEDERAL RAILWAYS, 11b, Regent Street, S.W.1.

**SWISS BANK CORPORATION,**

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital - - £5,600,000  
Reserves - - £1,600,000

**The WEST END BRANCH opens Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3½ per cent. until further notice.**

*Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!*

**ALKOHOLFREIE MEILEN**

SPARKLING

**Apple or Pear Juice Champommes**

(CHAMPAGNE MAKE-UP)

In Bottles & ½ Bottles. SINGLE CASES SUPPLIED.

For lowest London Delivered Prices apply to:

**H. H. BAUMANN, 21, Mincing Lane, E.C.3**

Telephone: ROYAL 4988.

**SCHWEIZERBUND**

(SWISS CLUB)

74, Charlotte Street, Fitzroy Square, W.1.

THE

**Annual Dinner and Ball**

WILL BE HELD ON

**Thursday, March 15th, at 8 p.m.**

PLEASE BOOK EARLY.

Phone: Museum 9081.

The Committee.

The Publisher will be pleased to forward free specimen copies of "The Swiss Observer" to likely subscribers whose addresses may be supplied by readers.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2**  
(Langue française.)

Dimanche, 11 Mars, 11h.: M. R. Hoffmann-de Visme: "Les Compliments des hommes" (Luc 6/26) 6.30.—6e Etude sur St. Paul. 7.30.—Répétition du Choeur.

Mardi, 13th Mars, 3h.: Réunion de Couture, au Foyer.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798). Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, den 11. März, 1928, 11 Uhr morgens und 7 Uhr abends: Gottesdienst. 8 Uhr: Chorprobe.

Sprechstunden: Dienstag 12—1 Uhr in der Kirche. Mittwoch, 3—5 Uhr, im Foyer Suisse.

Anfragen wegen Amtshandlungen etc., an den Pfarrer der Gemeinde C. Th. Hahn, 8, Chiswick Lane, W.4. Telephone Chiswick 4156.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Tuesday, March 13th, 1928.—UNIONE TICINESE: Annual Banquet & Ball at Café Monico, Piccadilly, W.1.

Thursday, March 15th, at 8 p.m.—SCHWEIZERBUND: Annual Dinner and Ball at 74, Charlotte Street, Fitzroy Square, W.1. (See Adv.)

Wednesday, March 21st, at 7.45 p.m.—NOUVELLE SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE: Monthly Meeting of the Council, followed by a causerie by the Rev. Hoffmann-de Visme on: "Comment on devenait Canton suisse?—Genève et les Confédérés," at 34-35, Fitzroy Square.

Saturday, March 31st at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Cinderella Dance at New Prince's Restaurant, Piccadilly. (See Advert.)

**Tell your English Friends to visit**

**Switzerland**

**and to buy their Tickets from**

**The Swiss Federal Railways, Carlton House, 11b, Regent St., S.W. 1.**